

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1973)
Heft: 1

Artikel: Parures de lit toujours en couleurs
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794680>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Si l'on a pu remarquer, au cours des dernières années et depuis que les parures de lit uniformément blanches ont été rangées parmi les vieilleries, un renouvellement plus rapide du linge de lit comme article soumis aux caprices de la mode, il faut néanmoins constater que l'évolution n'est pas — et de loin — aussi rapide que dans le secteur des tissus pour le vêtement féminin. C'est ainsi que, depuis l'apparition des premières impressions sur linge de lit, on cultive le dessin floral avec amour et fantaisie pour les taies d'oreillers et d'édredons. Les fleurs semblent devenir toujours plus grandes, les rinceaux plus accentués, les bouquets plus gigantesques. Souvent c'est un véritable jardin fleuri qui s'étale sur fond blanc ou de couleur, souvent aussi de larges bandes de fleurs traversent les taies. Les coloris restent variés. Les couleurs lumineuses sont aussi valables que les tons pastel retenus et l'on voit de nouveau davantage de coloris foncés comme café, marine et même noir, qui apportent la note mode dans des parures vraiment exclusives. En amusant contraste avec les dessins floraux géants, il y a de petits bouquets romantiques, des groupes naturels de fleurs des champs répartis sur le fond sombre des taies de couvertures piquées et d'oreillers.

Un deuxième groupe principal comprend les parures aux dessins linéaires de caractère graphique, dont la rigueur crée un charmant contraste avec la poésie des parterres fleuris. On ne peut certes pas se plaindre de monotonie si l'on passe en revue le programme actuel de linge de lit des fabricants suisses de textiles de maison. Car on y trouve encore un très riche choix de rayures variées imprimées et plus encore tissées en couleurs. De largeurs diverses, les rayures sont en coloris mode, souvent avec des effets dégradés. Et l'on rencontre aussi des dessins dont la diaprure rappelle celle des tapis d'orient.

Dans le même ordre d'idées, il y a lieu de parler ici des damas en couleurs qui conservent une place

assurée dans l'offre actuelle et dont les tons or, bleus et roses, parfois vigoureux, peuvent plaire à des utilisateurs qui ne veulent pas se rallier aux imprimés. Les coloris de tendances sont encore beige et brun, mais l'on parle aussi beaucoup d'un vert tendre qui, en combinaison avec du blanc, fait un effet particulièrement frais et jeune. Comme les fonds des imprimés sont encore en majorité blancs, le linge de lit moderne peut être facilement assorti aux draps blancs que l'on trouve encore dans bien des ménages. Naturellement, les draps unis se font aussi bien en tons pastel que dans les coloris intenses. Souvent, le revers du drap de dessus est orné du même dessin imprimé que les autres pièces de la parure.

Si, parmi les matières, le coton domine encore, le mélange de cette fibre avec du polyester est en constant progrès. Mais on trouve aussi dans les collections des draps de coton double chaîne ou mi-fil, souvent avec des dessins tissés en couleurs sur le revers. Les tendances actuelles visent à un confort toujours plus élevé du repos; c'est pour cela que l'on vient de créer un luxueux tissu de type soie, ayant le caractère d'un honan et dont le toucher est d'un agrément extrême.

Wenn man auch in den letzten Jahren, seit die uniforme weisse Bettwäsche der ehrenwerten Vorfahrinnen verabschiedet wurde, einen rascheren Wandel der modisch ausgewerteten Bettbezugs-textilien feststellen kann, ist der Wechsel weit entfernt von der Schnellebigkeit modischer Kleiderstoffe. So wird — seit dem Aufkommen der bunten Drucke — das Blumendessin für Bezüge von Deckbetten, Pfulmen und Kissen liebevoll und mit Fantasie gehegt. Die Blüten scheinen dabei immer grösser zu werden, die Ranken ausgeprägter, die Blumensträusse gigantischer. Oft ist es ein ganzer Blumengarten, der sich auf weissem oder farbigem Fond ausbreitet; oft sind es breite Blumenbahnen, die sich über die Bezüge hinziehen. Die Farbpalette bleibt bunt. Leuchtende Kolorite haben ebenso ihre Daseinsberechtigung wie die dezenten Pastells, und vermehrt sieht man wieder dunkle Farben wie Kaffeebraun, Marine, sogar Schwarz, welche die modische Note dieser recht exklusiv erscheinenden Bettwäsche zu betonen wissen. In kokettem Gegensatz zu den an Dimensionen fast überbordenden Blumendessins stehen die romantisch verspielten kleinen Buketts, die natürlichen Grüppchen von Wiesenblümchen, die wie willkürlich über den dunklen Fond der Decken- und Kissenbezüge verstreut sind.

Eine zweite Hauptgruppe stellt die grafisch linear dessinierter Bettwäsche dar. Auch hier ist die Grösse der Ornamente modisch bestimmend, die herbe Strenge als interessanter Gegensatz zu der Lieblichkeit der « Blumengärten ». Niemand kann sich über zu wenig Abwechslung beklagen, lässt man das heutige Bettwäsche-Programm der schweizerischen Heimtextilienfabrikanten Revue passieren. Denn die Auswahl bietet zudem noch ein reich variiertes Streifenthema an, das als Druck, aber vermehrt noch als Buntgewebe, durchgespielt wird. Unterschiedlich in der Breite sind die Streifen in verschiedenen modischen Farbtönen gehalten, oft mit raffinierten Dégradé-Effekten.

Dann tauchen auch Dessins auf, die an die Buntheit orientalischer Teppiche erinnern.

Apropos Buntgewebe! Bunte Damastdessins haben im aktuellen Angebot weiterhin ihren festen Platz, und die teils recht kräftigen Gold-, Blau- und Rosetöne vermögen jene Käuferschaft anzusprechen die sich immer noch nicht zur bedruckten Ware bekennen mag. Als Trendfarben gelten nach wie vor die Beige- und Brauntönen, und vermehrt im Gespräch ist weiches Grün, das in Kombination mit Weiss besonders frisch und jung aussieht.

Da der Druckfond übrigens noch mehrheitlich weiss gehalten ist, kann die modische Bettwäsche leicht zu dem Restbestand an weissen Bettüchern, der noch vielerorts in den Haushaltungen vorhanden ist, assortiert werden. Natürlich gibt es die farblich abgestimmten Leintücher in Pastells sogar wie in den intensiven Schockfarben. Die Oberleintücher tragen nicht selten einen mit dem Druckdessin besetzten Umschlag.

Wenn auch Baumwolle die Hauptqualität ausmacht, setzt sich die Mischung von Baumwolle mit Polyester immer mehr durch. Doch sind doppelfädige Baumwolltücher oder solche aus Baumwolle/Leinen, oft noch mit Hüftenmuster auf dem Umschlag, immer noch in den Sortimenten vertreten. Die Zukunftsbestrebungen tendieren nach immer grösserem Schlafkomfort, wofür bereits ein luxuriöses, seidenähnliches Gewebe mit Honan-Charakter kreiert worden ist, dessen Toucher erhöhtes Wohlgefühl verspricht.

PARURES DE LIT...

Now that bedlinen has become almost an article of fashion and the uniformly white sheets and pillow slips have been relegated to the top shelves of linen cupboards, there has been a tendency during the last few years to buy new bedlinen at more frequent intervals—but even so the renewal rate is obviously far from being as rapid as that of women's fashions. Ever since colour prints became popular, floral patterns have been used with loving care and originality for continental quilt covers and pillow slips. The flowers seem to be growing larger all the time, the scrolls more marked and the bouquets quite gigantic. Often whole flower gardens as well as wide bands of flowers spread across white or coloured grounds. The range of colours remains extremely wide. Luminous shades are just as popular as the quieter pastels and there seem to be more darker colours like coffee, navy blue and even black, adding a fashionable touch to really exclusive bedlinen sets. An attractive contrast to the gigantic floral designs is given by romantic little bouquet and natural clumps of wild flowers scattered over the dark grounds of continental quilt covers and pillow slips.

The second main group of bedlinen features graphic style linear designs, also with a tendency to be large, and their austerity of line creates a charming contrast to the fantasy of the floral versions. No one could possibly complain of lack of variety in the latest collections of bedlinen produced by Swiss home textile manufacturers. For the selection also offers a very wide choice of stripes in prints and more especially colour-wovens. These stripes, which come in various widths, are all in fashionable colours, often with attractive shaded effects. There are also colourful designs in the style of oriental carpets. While on the subject of colour-wovens, mention should also be made of damask designs which continue to play a leading role in the present collections and whose often vigorous gold, blue and pink shades appeal strongly to the client not yet ready to accept prints. Here,

the fashionable colours are once again beige and brown but there is also a particularly lovely soft green, which looks especially fresh and youthful combined with white. Since the grounds of prints continue to be mostly white, today's fashionable bedlinen still goes well with the conventional plain white sheets of earlier days that are still found in most households. Naturally, there are still many plain sheets in pastel shades as well as very bright colours. Frequently, top sheet turn-overs are decorated with the same printed design as the continental quilt covers and pillow slips. Even though cotton still leads the field, mixtures of cotton with polyester are becoming much more popular. But the collections often contain sheets in double-warp cotton or half linen, frequently with colour-woven designs on the turn-overs. A perfect answer to the present demand for ever greater comfort and well-being in the bedroom is given by a luxurious silk-type fabric resembling honan, which is extremely pleasing to the touch.

Da quando, durante questi ultimi anni, l'uniforme biancheria bianca della nonna ha ceduto il posto alla merce multicolore si può constatare che le federe per letto seguono da più vicino le tendenze della moda, benché la rapidità del cambiamento sia ancora lontana da quella che caratterizza i tessuti d'abbigliamento. Dalla nascita delle stampe multicolori il disegno floreale per federe è curato con molta fantasia e amore. I fiori sembrano diventare sempre più grandi, i tralci più accentuati, i mazzi di fiori più giganteschi. Spesso su sfondo bianco o colorato si stende tutta un'aiuola; altre volte sono larghe strisce fiorite che si estendono da un lato all'altro della federa.

La tavolozza dei colori resta varia e comprende tanto i colori lucenti quanto i pastelli, più discreti. Sempre più si vedono colori scuri, come bruno caffè, marina e persino il nero, colori che sanno mettere in risalto il tono di questa biancheria da letto di carattere piuttosto esclusivo. I mazzolini romanticamente frivoli, i gruppetti naturali di fiorellini, sparsi con apparente arbitrarietà sullo sfondo scuro delle federe, formano un curioso contrasto con i disegni floreali quasi iperdimensionati. Un altro gruppo principale è costituito dalla biancheria con disegni graficamente lineari. Pure qui le dimensioni del motivo danno il tono della moda: la secca sobrietà in contrasto con la grazia dei « giardini fioriti ». Nessuno può dunque lamentare una mancanza di varietà nell'attuale programma di biancheria da letto dei produttori svizzeri di tessuti di casa. La scelta proposta comprende in più uno svariatissimo motivo a righe, foggiate a stampe o, più spesso, con tessuti di colore. Di diverse larghezze, le righe sono realizzate nei vari colori di moda, spesso con un raffinato effetto di sfumatura. Si vedono pure disegni che nella loro svariata ricchezza ricordano i tappeti orientali. A proposito di tessuti di colore, l'attuale offerta comprende i classici disegni damasco, mentre i toni oro, blu e rosé, spesso molto accentuati, si rivolgono alla clientela che ancora non apprezza gli arti-

coli stampati. I colori di moda sono ancora le sfumature beige e brune e, sempre più, il verde tenue, specie se, combinato con il bianco, produce effetti giovani e freschi. Spesso lo sfondo degli stampati resta bianco cosicché la biancheria moderna può essere facilmente assortita con la biancheria da letto bianca tuttora presente in molte case. Le apposite lenzuola a colori assortiti sono naturalmente realizzate tanto in pastelli quanto nei colori forti. Spesso il lenzuolo superiore presenta un risvolto munito di disegno stampato.

La fibra principale è sempre il cotone, benché il miscuglio cotone-poliesteri stia guadagnando terreno. Tuttavia le collezioni comprendono spesso lenzuola a filo doppio, di cotone, oppure di cotone e lino. Le orientazioni del futuro tendono a garantire un sonno sempre più confortevole. È stato perciò creato un elegante tessuto tipo seta, con carattere Honan, oltremodo gradevole al tatto.

TOUJOURS EN COULEURS



Le dessin « Rhapsody » pour taies d'oreillers et d'édredons et revers de draps de dessus, évoque une plate-bande fleurie. Cet imprimé, dans les coloris de la gamme « Muralto » permet, en combinaison avec des draps d'autres couleurs, de réaliser d'innombrables variations. Ici, par exemple, avec des draps de percale café. La percale de coton « Muralto » unie est livrable en 137, 170 et 240 cm de large et « Muralto » fantaisie en 137 et 163 cm, ce qui facilite la confection du linge de lit.

Einem Blumenbeet vergleichbar ist das Dessin « Rhapsody » für Kissen- und Deckbett-Bezüge sowie für Umschläge der Oberleintücher. Dieses in den Nuancen des « Muralto »-Farbprogramms gehaltene Dessin bietet durch das Kombinieren mit immer wieder andersfarbigen Bett-Tüchern vielfältige Variationsmöglichkeiten. Hier das Beispiel mit Percaletüchern in der Farbe café. Der pflegeleichte Baumwoll-Percale « Muralto » uni ist in den Breiten von 137, 170, 240 cm, « Muralto » fantaisies in 137 und 163 cm Breite erhältlich.

Like a brightly coloured summer flower bed, "Rhapsody" is an attractive design for pillow slips and continental quilt covers as well as top sheet turn-overs. Available in all the shades of the "Muralto" colour range this gay design offers infinite possibilities for variations combined with sheets in many other colours. Here we show with coffee coloured percale sheets. The plain easy-care "Muralto" cotton percale comes in widths of 137, 170 and 240 cm and "Muralto fantasies" in widths of 137 and 163 cm, which greatly simplifies bedlinen manufacture.

Bello come un'aiuola fiorita il disegno « Rhapsody » per federe e per risvolti di lenzuola. Questo disegno, realizzato nelle sfumature del programma di colori « Muralto », offre, se combinato con biancheria da letto a tinte sempre diverse, le più sorprendenti possibilità di variazioni. Ecco un esempio con biancheria di percale color caffè. Onde facilitare la confezione di biancheria da letto, il percale di cotone « Muralto », di agevole manutenzione, è realizzato: unito nelle larghezze di 137, 170 e 240 cm, fantasia nelle larghezze di 137 e 163 cm.



Sous le nom de « Muralto » a été composée une palette de tons intenses pour du linge de lit de caractère jeune, s'adressant aux femmes qui aiment les couleurs lumineuses. Deux nouveaux et spectaculaires dessins d'imprimés peuvent être exécutés à volonté en combinaisons de coloris « Muralto » paprika, améthyste, olive, abricot, café et marine. « Kelim », imprimé inspiré des tapis d'orient, pour taies d'oreillers et d'édredons, est assorti ici à des draps en rouge paprika.

« Muralto », das neue Farbprogramm für intensiv-farbige Bettwäsche, die sich an die begeisterungsfreudige, leuchtende Farben liebende Frau richtet. Aufgebaut auf den Tendenzfarben rouge paprika, violet améthyste, vert olive, jaune abricot, café und marine, sind es zwei neue, faszinierende Druckdessins, mit denen sich innerhalb der « Muralto »-Farbkarte kombinieren lässt. « Kelim », das an orientalische Teppichmuster erinnernde Druckdessin auf Kissen- und Deckbett-Bezügen, ist hier mit Leintüchern in « rouge paprika » assortiert.

"Muralto" is the name of the new colour range for youthful, brightly coloured bedlinen, aimed at today's gay young women with a zest for life, who love bright luminous colours. Featuring the fashionable paprika red, amethyst violet, olive green, apricot yellow, coffee and navy blue are two attractive new prints, which can be combined at will within the "Muralto" colour card. "Kelim", a print reminiscent of oriental carpet patterns used for pillow slips and continental quilt covers, is shown here with paprika red linen sheets.

« Muralto » è il nuovo programma di colori per la biancheria da letto giovane a tinte intense, elaborato per la donna gaia che si lascia entusiasmare dalle tonalità lucenti. Basato sui colori tipo rosso paprika, viola ametista, verde olivastro, giallo albicocca, caffè e marina, il programma comprende due nuovi e affascinanti disegni a stampa, i quali possono essere combinati a piacimento nell'ambito della lista dei colori « Muralto ». « Kelim », il disegno a stampa per federe, ispirato da un motivo di tappeto orientale, è assortito con lenzuola rosso paprika.



Elégants dessins, largement traités, pour taies d'édredons et de duvets, sur fond uni. Les revers des draps de dessus sont garnis d'une large bande imprimée. Les draps en percale de haute qualité se font dans des tons mode assortis mais sont aussi livrables en blanc.

Grosszügig elegantes Dessin für Pfülmen-, Kissen- und Deckbettbezüge auf Unigrund. Die Umschläge der Oberleintücher sind mit der breiten Druckborte geschmückt. Die Bett-Tücher in hochwertiger Percale-Qualität sind in den passenden Modefarben erhältlich, aber auch in Weiss.

Attractive, elegant design on a plain ground for bolster covers, pillow slips and continental quilt covers. The top sheet turnovers are trimmed with wide printed braid. The high quality percale sheets are obtainable in fashionable matching colours and also in white.

Elegante disegno di grande rapporto su sfondo unito, per federe. I risvolti delle lenzuola superiori sono adornati con un largo orlo stampato. La biancheria da letto di percale di alta qualità è realizzata nelle varie tonalità di moda, oppure in bianco.



Original dessin floral à dynamique effet de guirlande, pour taies de duvets et d'oreillers et revers de draps de dessus. Le dessin, livrable en nouveaux coloris mode, est assorti aux draps de couleur, livrables dans toutes les dimensions courantes.

Originelles Blumendessin mit beschwingter Rankenwirkung für Duvet- und Kissenbezüge sowie die Umschlagborten der Oberleintücher. Zum Dessin, das in den neuen Trendfarben erhältlich ist, sind auch die farblich assortierten Bett-Tücher in allen gängigen Größen erhältlich, vorhanden.

Original floral design with a gay garland effect for continental quilt covers and pillow slips as well as braids for top sheet turnovers. Matching coloured sheets in all standard sizes are available to go with this attractive design in the new fashionable colours.

Originale disegno a fiori con elegante effetto di tralci, per federe e risvolti di lenzuola. Con il disegno, realizzato nei nuovi colori di moda, si possono anche ottenere le corrispondenti lenzuola dai colori assortiti, in tutte le dimensioni abituali.



Charmant motif floral en coloris assortis, pour taies d'oreillers et d'édredons et revers de draps de dessus, en qualité Pecona Tersuisse® éprouvée, en Tersuisse® et coton peigné (50:50). Les draps sont en tons unis assortis mais aussi livrables en blanc.

Attraktives Blumendessin in harmonisch aufeinander abgestimmten Farben für Kissen- und Deckbettbezüge sowie für die Umschläge der Oberleintücher aus der bewährten Tersuisse® Pecona-Qualität, 50% Tersuisse® / 50% gekämmte Baumwolle. Die Bett-Tücher sind dazu in den passenden Unifarben, aber auch in Weiss erhältlich.

Attractive floral design in beautifully matching colours for pillow slips and continental quilt covers as well as for top sheet turnovers in the well-established Tersuisse® Pecona quality 50% Tersuisse®/50% brushed cotton. The sheets are obtainable in matching plain colours as well as white.

Attrante disegno floreale a colori armoniosamente accordati, per federe e risvolti di lenzuola, nella provata qualità Tersuisse®-Pecona: Tersuisse® 50%, cotone pettinato 50%. Le lenzuola sono realizzate nei corrispondenti colori uniti, ma anche in bianco.



Dessin mode à bandes satin en diverses combinaisons de coloris, pour taies d'oreillers et de dessus de lits, de la série Grüneta Fiesta. Les rayures se retrouvent sur le revers du drap de dessus. Les fraîches combinaisons de couleurs et les rayures de largeur diverse apportent une note inédite dans le programme de linge de lit.

Modisches Satinstreifendessin in verschiedenen Farbstellungen, für Kissen und Deckbettbezüge aus der Grüneta-Fiesta-Serie. Das Streifendessin wiederholt sich auf dem Umschlag des Oberleintuchs. Die frischen Farbkombinationen der unterschiedlich breiten Streifen bringen eine neue Note ins Bettwäsche-Programme.

Fashionable striped design in various colour combinations, for pillow slips and continental quilt covers from the Grüneta-Fiesta-range. The striped design is repeated on the top sheet turnover. The fresh colour combinations of the broad stripes in various widths add a new touch to bedlinen sets.

Attuale disegno di raso a righe, in vari colori, per federe, dalla serie Grüneta-Fiesta. Il disegno a righe è riprodotto sul risvolto del lenzuolo superiore. Le fresche combinazioni di tinte delle righe multidimensionali introducono una nota nuova nel programma di biancheria da letto.